

(OBJAVLJENO u „Službenom glasniku BiH - Međunarodni sporazumi“, broj: 12/10)

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PSBiH, broj 559/10. od 1. rujna 2010. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 77. sjednici održanoj 7. rujna 2010. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I NARODNE DEMOKRATSKE REPUBLIKE ALŽIR O IZBJEGAVANJU DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA I SPRJEČAVANJU FISKALNE EVAZIJE U ODNOSU NA POREZE NA DOHODAK I IMOVINU

Članak 1.

Ratificira se Sporazum između Bosne i Hercegovine i Narodne Demokratske Republike Alžir o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja i sprečavanju fiskalne evazije u odnosu na poreze na dohodak i imovinu, potpisan u Alžiru 8. veljače 2009. godine na hrvatskom, srpskom, bosanskom, arapskom i engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma glasi:

SPORAZUM

IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I NARODNE DEMOKRATSKE REPUBLIKE ALŽIR O IZBJEGAVANJU DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA I SPRJEČAVANJU FISKALNE EVAZIJE U ODNOSU NA POREZE NA DOHODAK I IMOVINU

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Narodne Demokratske Republike Alžir,

Želeći zaključiti Sporazum o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja i sprečavanju fiskalne evazije u odnosu na poreze na dohodak i imovinu,

sporazumjele su se o sljedećem:

Članak 1.

OSOBE NA KOJE SE PRIMJENJUJE SPORAZUM

Ovaj sporazum se primjenjuje na osobe koje su rezidenti jedne ili objiju država ugovornica.

Članak 2.

POREZI NA KOJE SE PRIMJENJUJE SPORAZUM

1. Ovaj sporazum se primjenjuje na poreze na dohodak i na imovinu, koje je uvela jedna država ugovornica ili njezine političke jedinice ili lokalne vlasti, neovisno o načinu na koji se ubiru.
2. Porezima na dohodak i na imovinu smatraju se svi porezi uvedeni na ukupni dohodak, na ukupnu imovinu ili na dijelove dohotka ili imovine, uključujući i poreze na prihode od otuđenja pokretne ili nepokretne imovine, poreze na ukupne iznose plaća ili naknada koje isplaćuju poduzeća, kao i poreze na porast imovine.

3. Porezi na koje se primjenjuje ovaj ugovor su, posebno:

(a) u Bosni i Hercegovini

- i. porez na dobit
- ii. porez na dohodak i
- iii. porez na imovinu

(u daljnjem tekstu: "bosanskohercegovački porez");

(b) u Alžiru

- i. porez na ukupni dohodak
- ii. porez na dobit poduzeća
- iii. porez na dobit rudnika
- iv. porez na profesionalne aktivnosti
- v. porez na nasljedstvo
- vi. autorska prava i rezultate aktivnosti vezanih za utvrđivanje, istraživanje, eksploataciju i transport ugljikovodika putem cjevovoda

(u daljnjem tekstu: "alžirski porez").

4. Ovaj sporazum se primjenjuje na iste ili bitno slične poreze koji poslije potpisivanja ovog sporazuma budu uvedeni uz navedene poreze ili umjesto njih. Nadležna tijela država ugovornica priopćavat će jedna drugima sve bitne promjene u svojim poreznim zakonima.

Članak 3.

OPĆE DEFINICIJE

1. Za potrebe ovog ugovora ako iz konteksta ne proizlazi drukčije:

- a) izrazi "država ugovornica" i "druga država ugovornica" označavaju Bosnu i Hercegovinu ili Alžir, ovisno o kontekstu,
- b) izraz "Bosna i Hercegovina" označava Bosnu i Hercegovinu, uključujući teritorij Bosne i Hercegovine, njezine teritorijalne vode, kao i morsko dno i podpovršinski sloj gdje ona ima suverena prava u svrhu istraživanja, crpljenja, iskorištavanja i očuvanja prirodnih resursa u skladu s međunarodnim pravom,
- c) izraz "Alžir" označava Narodnu Demokratsku Republiku Alžir i u zemljopisnom smislu označava teritorij Narodne Demokratske Republike Alžir, uključujući teritorijalno more, kao i morsko dno i zone u kojima, u skladu s međunarodnim pravom i/ili državnim propisima Narodna Demokratska Republika Alžir ima suverena prava u svrhu istraživanja, crpljenja i iskorištavanja prirodnih resursa morskog dna, podpovršinskog sloja dna i voda,
- d) izraz "politička jedinica" u slučaju Bosne i Hercegovine označava entitete Federaciju Bosne i Hercegovine i Republiku Srpsku i Brčko Distrikt Bosne i Hercegovine,
- e) izraz "društvo" označava pravnu osobu ili osobu koja se smatra pravnom u porezne svrhe,

- f) izraz "nadležno tijelo" označava:
- (i) u Bosni i Hercegovini, Ministarstvo financija i trezora BiH, odnosno njegovog ovlaštenog predstavnika,
 - (ii) u Alžiru ministra nadležnog za financije, odnosno njegovog ovlaštenog predstavnika,
- g) izrazi "poduzeće države ugovornice" ili "poduzeće druge države ugovornice" označavaju na odgovarajući način poduzeće kojim upravlja rezident države ugovornice, odnosno poduzeće kojim upravlja rezident druge države ugovornice,
- h) izraz "međunarodni promet" označava svaki prijevoz zrakoplovom ili cestovnim transportnim vozilom koji obavlja poduzeće države ugovornice ili brodom s mjestom stvarne uprave u državi ugovornici, osim ako se brod, zrakoplov ili cestovno transportno vozilo koristi isključivo između mjesta u drugoj državi ugovornici,
- i) izraz "državljanin":
- (i) fizička osoba koja ima državljanstvo države ugovornice,
 - (ii) pravna osoba, partnerstvo ili udruženje koje takav svoj status izvode iz zakona države ugovornice,
- j) izraz "osoba" obuhvaća fizičku osobu, kompaniju ili društvo osoba.

2. Kada država ugovornica primjenjuje Sporazum, svaki izraz koji u njemu nije definiran ima značenje prema zakonu te države koji se odnose na poreze na koje se Sporazum primjenjuje i značenje, prema važećim poreznim zakonima koje primjenjuje ta država, ima prednost u odnosu na značenje koje tom izrazu daju drugi zakoni te države.

Članak 4.

REZIDENT

1. Izraz "rezident države ugovornice" za potrebe ovog Sporazuma označava osobu koja, prema zakonima te države, podliježe oporezivanju u toj državi na temelju svog prebivališta, boravišta, mjesta osnivanja, sjedišta uprave ili nekog drugog obilježja sličnog značenja.
2. Ako je, prema odredbama stavka 1. ovog članka, fizička osoba rezident obiju država ugovornica, njezin status se određuje na sljedeći način:
- (a) smatra se da je rezident samo države u kojoj ima stalno mjesto stanovanja, ako ima stalno mjesto stanovanja u objema državama, smatra se da je rezident samo države s kojom su njezine osobne i ekonomske veze tješnje (središte životnih interesa),
 - (b) ako se ne može odrediti u kojoj državi ima središte životnih interesa ili ako ni u jednoj državi nema stalno mjesto stanovanja, smatra se da je rezident samo države u kojoj ima uobičajeno mjesto stanovanja,
 - (c) ako ima uobičajeno mjesto stanovanja u obje države ili ga nema ni u jednoj od njih, smatra se da je rezident samo države čiji je državljanin,
 - (d) ako je državljanin obiju država ili ni jedne od njih, nadležna tijela država ugovornica riješit će pitanje zajedničkim dogovorom.
3. Ako je, prema odredbama stavka 1., osoba, osim fizičke, rezident obiju država ugovornica, smatra se da je rezident države ugovornice u kojoj se nalazi njezino mjesto stvarne uprave.

Članak 5.

STALNA POSLOVNA JEDINICA

1. Izraz "stalna poslovna jedinica", za potrebe ovog Sporazuma, označava stalno mjesto poslovanja preko kojeg poduzeće potpuno ili djelomično obavlja poslovanje.
2. Pod izrazom "stalna poslovna jedinica" podrazumijeva se, posebno:
 - (a) sjedište uprave,
 - (b) ogranak,
 - (c) poslovnica,
 - (d) tvornica,
 - (e) radionica, i
 - (f) rudnik, naftni ili plinski izvor, kamenolom, ili bilo koje drugo mjesto iskorištavanja prirodnih bogatstava.
3. Izraz "stalna poslovna jedinica" također podrazumijeva:
 - (a) Gradilište, građevinski, montažni ili instalacijski projekt ili s tim povezanu aktivnost nadgledanja čine stalnu jedinicu, ali samo ako takvi radovi ili aktivnosti traju u razdoblju dužem od devet mjeseci.
 - (b) Pružanje usluga, uključujući i konzultacijske usluge, od strane poduzeća preko zaposlenih i ostalog unajmljenog osoblja u tu svrhu, ali samo ako takve aktivnosti traju (u istom ili nastavljenom projektu) na teritoriju države ugovornice u razdoblju ili razdobljima dužim od tri mjeseca u okviru dvanaestomjesečnog razdoblja.
4. Nezavisno od prethodnih odredaba ovog članka, pod izrazom "stalna poslovna jedinica" ne podrazumijeva se:
 - (a) korištenje objekata i opreme isključivo u svrhe uskladištenja, izlaganja ili isporuke dobara ili robe koja pripada poduzeću,
 - (b) održavanje zaliha dobara ili robe koja pripada poduzeću isključivo u svrhu uskladištenja, izlaganja ili isporuke,
 - (c) održavanje zaliha dobara ili robe koja pripada poduzeću isključivo sa svrhom da je drugo poduzeće preradi,
 - (d) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu kupnje dobara ili robe ili pribavljanja obavijesti za poduzeće,
 - (e) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu obavljanja bilo kojih aktivnosti za poduzeće, pripremnog ili pomoćnog karaktera,
 - (f) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo radi djelatnosti navedenih u točkama od a) do e), u bilo kojoj kombinaciji, pod uvjetom da je ukupna djelatnost stalnog mjesta poslovanja koje nastaje iz ove kombinacije pripremnog ili pomoćnog karaktera.
5. Nezavisno od odredaba stavaka 1. i 2. ovog članka, kada osoba - osim zastupnika sa samostalnim statusom, na kojeg se primjenjuje stavak 6. ovog članka - djeluje u ime poduzeća i ima i uobičajeno koristi u državi ugovornici ovlast da zaključuje ugovore u ime poduzeća, smatra se da to poduzeće ima stalnu poslovnu jedinicu u toj državi glede svake djelatnosti koje ta osoba obavlja za poduzeće, osim kada su djelatnosti te osobe ograničene na djelatnosti navedene u stavku 4. ovog člana koje, ako bi se obavljale preko stalnog mjesta

poslovanja, ne bi ovo stalno mjesto poslovanja činile stalnom poslovnom jedinicom prema odredbama navedenog stavka.

6. Ne smatra se da poduzeće ima stalnu poslovnu jedinicu u državi ugovornici samo zato što u toj državi obavlja svoje poslovanje preko posrednika, generalnog komisionara ili drugog posrednika sa samostalnim statusom ako te osobe djeluju u okviru svoje redovite poslovne djelatnosti.

7. Činjenica da društvo koje je rezident države ugovornice kontrolira ili je pod kontrolom društva koje je rezident druge države ugovornice ili koja obavlja poslovanje u toj drugoj državi (preko stalne jedinice ili na drugi način), sama po sebi nije dovoljna da se jedno društvo smatra stalnom jedinicom drugog društva.

Članak 6.

DOHODAK OD NEPOKRETNE IMOVINE

1. Dohodak koji ostvari rezident države ugovornice od nepokretne imovine (uključujući dohodak od poljoprivrede ili šumarstva), koja se nalaze u drugoj državi ugovornici, može se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Izraz "nepokretna imovina" ima značenje koje ima prema propisima države ugovornice u kojoj se odnosna imovina nalazi. Ovaj izraz u svakom slučaju uključuje imovinu koja pripada nepokretnoj imovini, stočni fond i opremu koja se koristi u poljoprivredi i šumarstvu, prava na koja se primjenjuju odredbe općeg zakona o vlasništvu, plodouživanje imovine i prava na promjenljiva ili stalna plaćanja kao naknade za uporabu ili pravo na uporabu mineralnih nalazišta, izvora i drugih prirodnih bogatstava. Pomorski brodovi, riječni brodovi i avioni ne smatraju se nekretninama.

3. Odredbe stavka 1. primjenjuju se na dohodak koji se ostvari neposrednom uporabom, iznajmljivanjem ili drugim načinom uporabe nepokretne imovine.

4. Odredbe stavka 1. i 3. ovog članka primjenjuju se i na dohodak od nepokretne imovine poduzeća i na dohodak od nepokretne imovine koja se koristi za obavljanje samostalnih osobnih djelatnosti.

Članak 7.

DOBIT OD POSLOVANJA

1. Dobit poduzeća države ugovornice oporezuje se samo u toj državi, osim ako poduzeće obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne jedinice koja se u njoj nalazi. Ako poduzeće obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne jedinice, dobit poduzeća može se oporezivati u toj drugoj državi, ali samo do iznosa koji se pripisuje toj stalnoj jedinici.

2. Zavisno od odredbe stavka 3. ovog članka, kada poduzeće države ugovornice obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici preko stalne jedinice koja se u njoj nalazi, u svakoj državi ugovornici se toj stalnoj jedinici pripisuje dobit koju bi mogla ostvariti da je bila odvojeno ili posebno poduzeće koje se bavi istim ili sličnim djelatnostima pod istim ili sličnim uvjetima i da je poslovala potpuno samostalno s poduzećem čija je stalna jedinica.

3. Pri određivanju dobiti stalne jedinice priznaju se kao odbici troškovi koji su napravljeni za potrebe stalne jedinice, uključujući i troškove upravljanja i opće administrativne troškove, bilo u državi u kojoj se nalazi stalna jedinica ili na drugom mjestu.

4. Ako je uobičajeno da se u državi ugovornici dobit koja se pripisuje stalnoj jedinici određuje na osnovi raspodjele ukupne dobiti poduzeća na njegove posebne dijelove, rješenje iz stavka 2. ovog članka ne sprječava tu državu ugovornicu ta takvom uobičajenom raspodjelom odredi dobit koja se oporezuje. Usvojena metoda raspodjele, međutim, treba biti takva da rezultat bude u skladu s načelima koja su sadržana u ovom članku.

5. Stalnoj jedinici ne pripisuje se dobit ako ta stalna jedinica samo kupuje dobra ili robu za poduzeće.

6. Za potrebe prethodnih stavaka, dobit koja se pripisuje stalnoj jedinici određuje se istom metodom iz godine u godinu, osim ako postoji opravdan i dovoljan razlog da se postupi drukčije.

7. Kada dobit obuhvaća pojedini dohodak koji su regulirani posebnim člancima ovog ugovora, odredbe ovog članka ne utječu na odredbe tih članaka.

Članak 8.

VODENI I ZRAČNI PRIJEVOZ

1. Dobit od uporabe aviona ili brodova u međunarodnom prometu oporezuje se samo u državi ugovornici u kojoj se nalazi sjedište stvarne uprave poduzeća.

2. Ukoliko se mjesto stvarne uprave nalazi na brodu, onda se smatra da se nalazi u državi ugovornici u kojoj se nalazi luka u kojoj je registriran taj brod ili u državi ugovornici u kojoj je upravitelj broda rezident.

3. Odredbe stavka 1. primjenjuju se i na dobit od sudjelovanja u putu, zajedničkom poslovanju ili međunarodnoj poslovnoj agenciji.

Članak 9.

POVEZANA PODUZEĆA

1. Ako:

(a) poduzeće države ugovornice sudjeluje izravno ili neizravno u upravljanju, kontroli ili imovini poduzeća druge države ugovornice, ili

(b) iste osobe sudjeluje izravno ili neizravno u upravljanju, kontroli ili imovini poduzeća države ugovornice i poduzeća druge države ugovornice,

i ako su u oba slučaja između ta dva poduzeća u njihovim trgovinskim i financijskim odnosima dogovoreni ili nametnuti uvjeti koji se razlikuju od uvjeta koji bi bili dogovoreni između neovisnih poduzeća, dobit koju bi, da nema tih uvjeta, ostvarilo jedno od poduzeća, ali je zbog tih uvjeta nije ostvarilo, može se uključiti u dobit tog poduzeća i shodno tome oporezivati.

2. Ako država ugovornica uključuje u dobit poduzeća te države dobit za koju je poduzeće druge države ugovornice oporezivano u toj drugoj državi, i shodno tome je oporezuje, i ako je tako uključena dobit ona dobit koju bi poduzeće prvo spomenute države ostvarilo da su uvjeti dogovoreni između ta dva poduzeća bili oni koje bi dogovorila neovisna poduzeća, ta druga država vrši odgovarajuće korekcije iznosa poreza koji je u njoj utvrđen na tu dobit. Prilikom vršenja te korekcije, vodit će se računa o ostalim odredbama ovog ugovora, i ako je to potrebno, nadležna tijeka država ugovornica međusobno će se konzultirati.

Članak 10.

DIVIDENDE

1. Dividende koje isplaćuje kompanija rezident države ugovornice rezidentu druge države ugovornice mogu se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Dividende se mogu oporezivati i u državi ugovornici čiji je rezident kompanija koja isplaćuje dividende, sukladno zakonima te države. U tom slučaju, tako utvrđeni porez ne može biti veći od 10 posto.

Nadležna tijela država ugovornica će međusobno odrediti način primjene ovih ograničenja.

Ovaj stav ne utječe na oporezivanje kompanije iz koje se isplaćuju dividende.

3. Izraz "dividende" u ovom članku označava dohodak od dionica ili drugih prava sudjelovanja u dobiti koja nisu potraživanja duga, kao i dohodak od drugih prava kompanije koji je porezno izjednačen s dohotkom dionica u zakonima države čiji je rezident kompanija koja vrši raspodjelu.

4. Odredbe stavaka 1. i 2. ovog članka ne primjenjuju se ako stvarni vlasnik dividendi, koji je rezident države ugovornice, obavlja poslovanje u toj drugoj državi ugovornici čiji je rezident kompanija koja isplaćuje dividende preko stalne jedinice ili obavlja samostalne osobne djelatnosti preko stalne baze u toj državi, a dionice na osnovi kojih se dividende stvarno isplaćuju, pripadaju toj stalnoj jedinici ili stalnoj bazi. U tom se slučaju primjenjuju odredbe članka 7. ili članka 14. ovog ugovora, zavisno od slučaja.

5. Ako kompanija koja je rezident države ugovornice ostvaruje dobit ili dohodak iz druge države ugovornice, ta druga država ugovornica ne može zvesti porez na dividende koje isplaćuje kompanija, osim ako su te dividende isplaćene rezidentu te druge države ili ako dionice po osnovi kojih se dividende isplaćuju stvarno pripadaju stalnoj jedinici ili stalnoj bazi koja se nalazi u toj drugoj državi, niti da neraspodijeljenu dobit kompanije oporezuje porezom na neraspodijeljenu dobit kompanije, čak i ako se isplaćene dividende ili neraspodijeljena dobit u potpunosti ili djelomično sastoje od dobiti ili dohotka koji su nastali u toj drugoj državi.

Članak 11.

KAMATE

1. Kamata koja nastaje u državi ugovornici, a isplaćuje se rezidentu druge države ugovornice, može se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Kamata se može oporezivati i u državi ugovornici u kojoj nastaje, suglasno zakonima te države, ali ako je primalac stvarni vlasnik te kamate, utvrđeni porez ne može biti veći od 10 % bruto iznosa kamate.

3. Unatoč odredbama stavka 2., kamate koje nastaju u jednoj od država ugovornica se izuzimaju od oporezivanja u toj državi, ukoliko je:

(a) isplatelj kamate vlada te države, politička jedinica ili lokalne vlasti; ili

(b) kamata plaćena vladi druge države ugovornice, političkoj jedinici ili lokalnim vlastima, institucijama ili tijelima (uključujući financijske institucije) u potpunosti u vlasništvu te druge države ugovornice, političke jedinice ili lokalnih vlasti ili centralne banke te druge države; ili

(c) kamata plaćena nekoj instituciji ili tijelu (uključujući i financijsku instituciju) u vezi sa zajmovima koji predstavljaju primjenu sporazuma zaključenih između vlada država ugovornica.

4. Izraz "kamata" u ovom članku označava dohodak od potraživanja duga bilo koje vrste, nezavisno od toga jesu li zajamčena zalogom i stječe li se na osnovi njih pravo na sudjelovanje u dobiti dužnika, a naročito dohodak od državnih vrijednosnih papira i dohodak od obveznica ili obveznica zajma, uključujući i premije i nagrade na takve vrijednosnice ili obveznice. Zatezna kamata se ne smatra kamatom u svrhe ovog članka.

5. Odredbe stavaka 1. i 2. se ne primjenjuju ako stvarni vlasnik kamate, koji je rezident države ugovornice, obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici u kojoj kamata nastaje, preko stalne jedinice ili vrši samostalne osobne djelatnosti iz stalne baze koja se nalazi u toj državi, a potraživanje duga na koji se plaća kamata je stvarno povezano s takvom stalnom jedinicom ili stalnom bazom. U tom slučaju primjenjuju se odredbe članka 7. ili članka 14. ovog ugovora, zavisno od slučaja.

6. Smatra se da kamata nastaje u državi ugovornici kad je isplatelj kamate ta država, njezina politička jedinica, lokalna vlast ili rezident te države. Ako osoba koje plaća kamatu, bez obzira na to je li rezident Države ugovornice, ima li u toj Državi ugovornici stalnu jedinicu ili stalnu bazu u vezi s kojom je nastao dug na koji se plaća kamata, a tu kamatu snosi ta stalna jedinica ili stalna baza, smatra se da kamata nastaje u državi u kojoj se nalazi stalna jedinica ili stalna baza.

7. Ako iznos kamate, zbog posebnog odnosa između platitelja i stvarnog vlasnika ili između njih i treće osobe, imajući u vidu potraživanje duga za koje se ona plaća, prelazi iznos koji bi bio ugovoren između platitelja kamate i stvarnog vlasnika, odredbe ovog članka primjenjuju se samo na iznos koji bi bio ugovoren da takvog odnosa nema. U tom slučaju, više plaćeni iznos oporezuje se suglasno sa zakonima svake države ugovornice, imajući u vidu ostale odredbe ove konvencije.

Članak 12.

AUTORSKE NAKNADE

1. Autorske naknade koje nastaju u Državi ugovornici, a isplaćuju se rezidentu druge države ugovornice, mogu se oporezivati u toj drugoj državi.
2. Autorske naknade se mogu oporezivati i u državi ugovornici u kojoj nastaju, sukladno zakonima te države, ali ako je primatelj stvarni vlasnik autorskih naknada, porez ne može biti veći od 10 posto bruto iznosa autorskih naknada.

Nadležna tijela država ugovornica dogovaraju se o načinu primjene ovih ograničenja.

3. Izraz "autorske naknade" u ovom članku označava plaćanja bilo koje vrste primljeno kao naknada za uporabu ili pravo na uporabu bilo kojeg autorskog prava na književno, umjetničko ili znanstveno djelo (uključujući kinematografske filmove i filmove, snimke ili vrpce ili druge medije za televizijsko ili radijsko emitiranje ili druga sredstva reprodukcije ili prijenosa), bilo kojeg patenta, trgovinskog znaka, projekta, ili modela, plana, tajne formule ili postupka, kao i za uporabu ili pravo na uporabu bilo koje industrijske, trgovinske ili znanstvene opreme, ili za informaciju u vezi s industrijskim, trgovinskim ili znanstvenim iskustvom.
4. Odredbe stavaka 1. i 2. ovog članka ne primjenjuju se ako stvarni vlasnik autorskih naknada, rezident države ugovornice, obavlja poslovanje u drugoj državi ugovornici u kojoj autorske naknade nastaju preko stalne jedinice koja se nalazi u toj drugoj državi, ili obavlja u toj drugoj državi samostalne osobne djelatnosti iz stalne baze koja se nalazi u toj državi, a pravo ili imovina na osnovi kojih se autorske naknade plaćaju stvarno pripadaju toj stalnoj jedinici ili stalnoj bazi. U tom slučaju primjenjuju se odredbe članka 7. ili članka 14. ovog ugovora, zavisno od slučaja.
5. Smatra se da autorske naknade nastaju u državi ugovornici kada je isplatitelj sama ta država, njezina politička jedinica ili lokalna vlast ili rezident te države.
6. Ako iznos autorskih naknada, zbog posebnog odnosa između platitelja i stvarnog vlasnika ili među njih i treće osobe uzimajući u obzir uporabu, pravo ili informaciju za koje se one plaćaju, prelazi iznos koji bi bio ugovoren između platitelja i stvarnog korisnika da takvog odnosa nema, odredbe ovog članka primjenjuju se na iznos koji bi tada bio ugovoren. U tom smislu, više plaćeni iznos oporezuje se u skladu sa zakonima svake države ugovornice, imajući u vidu ostale odredbe ovog sporazuma.

Članak 13.

DOBIT OD IMOVINE

1. Dobit koju ostvari rezident države ugovornice od otuđenja nepokretne imovine navedene u članku 6. ovog sporazuma, a koja se nalazi u drugoj državi ugovornici, može se oporezivati u toj drugoj državi.
2. Dobit do otuđenja pokretne imovine koja predstavlja dio imovine namijenjene za poslovanje stalne jedinice koju poduzeće države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici ili od pokretne imovine koja pripada stalnoj bazi koju koristi rezident države ugovornice u drugoj državi ugovornici za obavljanje samostalnih osobnih djelatnosti, uključujući i dobit od otuđenja stalne jedinice (same ili zajedno s poduzećem) ili stalne baze, može se oporezivati u toj drugoj državi.
3. Dobit od otuđenja brodova, aviona ili pokretne imovine koja služi za uporabu takvih brodova, aviona ili cestovnih vozila, oporezuje se samo u državi ugovornici u kojoj se nalazi mjesto stvarne uprave tog poduzeća.

4. Dobit od otuđenja bilo koje imovine, osim imovine spomenute u stavcima 1., 2. i 3. ovog članka, oporezuje se samo u državi ugovornici čiji je rezident osoba koja je otuđila imovinu.

Članak 14.

SAMOSTALNE OSOBNE DJELATNOSTI

1. Dohodak kojeg ostvari rezident države ugovornice od profesionalnih djelatnosti ili od drugih samostalnih djelatnosti oporezuje se samo u toj državi, osim:

a) ako za obavljanje svojih djelatnosti ima stalno sjedište koje redovito koristi u drugoj državi ugovornici u kojem se slučaju samo dio dohotka koji se pripisuje tom stalnom sjedištu može oporezivati u toj drugoj državi, ili

b) ako boravi u drugoj državi ugovornici u razdoblju ili razdobljima koji ukupno iznose 183 dana ili više u odnosnoj poreznoj godini, u tom slučaju samo dio dohotka koji se ostvaruje od djelatnosti koje se obavljaju u toj drugoj državi ugovornici može se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Izraz "profesionalne djelatnosti" obuhvaća posebno znanstvene, književne, umjetničke, obrazovne ili nastavne djelatnosti, kao i samostalne djelatnosti liječnika, pravnika, inženjera, arhitekata, stomatologa i računovođa.

Članak 15.

RADNI ODNOS

1. Zavisno od odredaba članaka 16., 18., 19., 20. i 21. ovog sporazuma, zarade, naknade i druga slična primanja koja rezident države ugovornice ostvari iz radnog odnosa, oporezuju se samo u toj državi, osim ako se rad obavlja u drugoj državi ugovornici. Ako se rad obavlja u drugoj državi ugovornici, takva primanja koja se u njoj ostvaruju mogu se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Izuzetno od odredaba stavka 1. ovog članka, primanja koja rezident države ugovornice ostvari iz radnog odnosa u drugoj državi ugovornici, oporezuje se samo u prvospomenutoj državi:

a) ako primatelj boravi u drugoj državi u razdoblju ili razdobljima koji ne prelaze ukupno 183 dana u razdoblju od dvanaest mjeseci koji počinje ili se završava u odnosnoj fiskalnoj godini,

b) ako se primanja isplaćuju od strane ili u ime poslodavca koji nije rezident druge države, i

c) ako primanja ne padaju na teret stalne jedinice ili stalnog sjedišta kojeg poslodavac ima u toj drugoj državi.

3. Izuzetno od prethodnih odredaba ovog članka, primanja ostvarena u odnosu na rad obavljen na pomorskom brodu ili avionu koji se koriste u međunarodnom prometu, mogu se oporezivati u državi ugovornici u kojoj se nalazi mjesto stvarne uprave tog poduzeća, oporezuju dobiti od takvih pomorskih brodova ili aviona, sukladno odredbama članka 8.

4. Izuzetno od prethodnih odredaba ovog članka, primanja koja ostvari rezident države ugovornice oporezuju se u toj državi:

(a) samo ako su primanja isplaćena u odnosu na rad obavljen u drugoj državi ugovornici u vezi s gradilištem, građevinskim, montažnim ili instalacijskim radovima ili nadzorom u vezi s tim aktivnostima, u razdoblju od dvanaest mjeseci ukoliko takvo radilište, projekt ili aktivnosti ne čine stalnu jedinicu u toj drugoj državi,

(b) samo ako su primanja isplaćena u odnosu na rad obavljen na brodu, avionu ili cestovnom vozilu koje prometuje u međunarodnom prometu.

Članak 16.

PRIMANJA DIREKTORA

Primanja direktora i druga slična primanja koja ostvari rezident države ugovornice u svojstvu člana odbora direktora kompanije koja je rezident druge države ugovornice, mogu se oporezivati u toj drugoj državi.

Članak 17.

UMJETNICI I SPORTAŠI

1. Izuzetno od odredaba članka 14. i 15., dohodak koji ostvari rezident države ugovornice u drugoj državi ugovornici osobnim obavljanjem djelatnosti izvođača kao što je kazališni, filmski, radijski ili televizijski umjetnik ili glazbenik ili sportaš, može se oporezivati u toj drugoj državi.
2. Ako dohodak od osobno obavljenih djelatnosti izvođača ili sportaša ne pripada osobno izvođaču ili sportašu, nego drugoj osobi, taj dohodak se, izuzetno od odredaba članaka 7., 14. i 15. ove konvencije, može oporezivati u toj drugoj državi ugovornici, gdje su djelatnosti obavljene.
3. Dohodak koji ostvari rezident države ugovornice od aktivnosti obavljenih u drugoj državi ugovornici kao što je navedeno u stavcima 1. i 2. ovog članka, izuzimaju se od oporezivanja u toj drugoj državi ukoliko je boravak u toj državi u potpunosti ili većim dijelom podržan javnim sredstvima prvoispomenute države ugovornice, njezine političke jedinice ili lokalnih vlasti, ili potpada pod sporazum o kulturnoj suradnji vlada država ugovornica. Izuzetno od odredaba stavaka 1. i 2. ovog članka, dohodak koji ostvari rezident države ugovornice od osobno obavljenih djelatnosti izvođača ili sportaša oporezuje se samo u toj državi ako su te djelatnosti obavljene u drugoj državi ugovornici i okviru programa kulturne ili sportske razmjene koje su odobrile obje države ugovornice.

Članak 18.

MIROVINE

Zavisno od odredaba stavka 2. članka 19. ove konvencije, mirovine i druga slična primanja koja se isplaćuju rezidentu države ugovornice po osnovi ranijeg radnog odnosa, oporezuju se samo u toj državi.

Članak 19.

USLUGE ZA POTREBE VLADE

1. a) Plaće, zarade i druga slična primanja, osim mirovina, koje država ugovornica ili njezina politička jedinica ili lokalna vlast plaća fizičkoj osobi za usluge učinjene toj državi ili toj političkoj jedinici ili lokalnoj vlasti, oporezuju se samo u toj državi.

b) Međutim, te plaće, zarade i slična primanja oporezuju se samo u drugoj državi ugovornici ako su usluge pružene u toj državi, a fizička osoba je rezident te države koja je:
 - (i) državljanin te države, ili koja
 - (ii) nije postala rezident te države samo zbog vršenja usluge.
2. a) Mirovina koju fizičkoj osobi plaća država ugovornica ili njezina politička jedinica ili lokalna vlast izravno ili iz fondova za usluge učinjene toj državi ili njezinoj političkoj jedinici ili lokalnoj vlasti, oporezuje se samo u toj državi.

b) Međutim, mirovina se oporezuje samo u drugoj državi ugovornici ako je fizička osoba rezident i državljanin te države.

3. Odredbe članaka 15., 16. i 18. ove konvencije primjenjuju se na zarade i druga slična primanja i mirovine za usluge učinjene u toj državi u vezi s poslovanjem koje obavlja država ugovornica ili njezina politička jedinica ili lokalna vlast.

Članak 20.

STUDENTI I PRIPRAVNICI

1. Student ili osoba na stručnoj obuci koje je neposredno prije odlaska u državu ugovornicu bilo rezident ili jest rezident druge države ugovornice, a boravi u prvospomenutoj državi isključivo radi obrazovanja ili obučavanja, ne oporezuje se u toj državi za primanja koja dobije za izdržavanje, obrazovanje ili obučavanje, pod uvjetom da su ta primanja iz izvora izvan te države.

2. Student ili osoba na stručnoj obuci iz stavka 1. ovog članka ima pravo tijekom obrazovanja ili obučavanja na ista izuzeća, oslobođanja ili umanjenja poreza na pomoć u novcu, stipendije i primanja iz radnog odnosa koji nisu obuhvaćeni stavkom 1. ovog članka, kao i rezidenti države ugovornice u kojoj boravi.

Članak 21.

PROFESORI I NASTAVNICI

1. Fizička osoba koja boravi u državi ugovornici radi držanja nastave ili angažiranja u istraživačkom radu na sveučilištu, višoj školi, školi ili drugoj priznatoj obrazovnoj instituciji u toj državi i koje je rezident ili je neposredno prije tog boravka bilo rezident druge države ugovornice, izuzima se od oporezivanja u prvospomenutoj državi ugovornici na primanja za takvu nastavu ili istraživački rad za razdoblje koje nije duže od dvije godine od dana njegovog prvog boravka s tim ciljem, pod uvjetom da je ta primanja ostvarila izvan te države.

2. Odredbe stavka 1. ovog članka se ne primjenjuju na dohodak od istraživanja ako je takvo istraživanje provedeno ne u javnom interesu, nego prije svega za privatnu korist određene osobe ili skupine osoba.

Članak 22.

OSTALI DOHODAK

1. Dijelovi dohotka rezidenta države ugovornice, bez obzira na to gdje nastaju, koji nisu regulirani u prethodnim člancima ove konvencije, oporezuju se samo u toj državi.

2. Odredbe stavka 1. ovog članka ne primjenjuju se na dohodak, izuzimajući dohodak od nepokretne imovine definirane u stavku 2. članak 6. ove konvencije, ako primatelj tog dohotka - rezident države ugovornice obavlja poslovanje u toj drugoj državi ugovornici preko stalne jedinice koja se u njoj nalazi ili obavlja u toj drugoj državi samostalne osobne djelatnosti iz stalne baze koja se u njoj nalazi, a pravo ili imovina na osnovi kojih se dohodak plaća stvarno su povezani sa stalnom jedinicom ili stalnom bazom. U tom slučaju, primjenjuju se odredbe članka 7. ili 14. ove konvencije, zavisno od slučaja.

3. Izuzetno od odredaba stavaka 1. i 2., dijelovi dohotka rezidenta države ugovornice koji nisu obuhvaćeni prethodnim člancima ove konvencije, a koji nastaju u drugoj državi ugovornici, mogu se također oporezivati u toj drugoj državi.

Članak 23.

IMOVINA

1. Imovina koja se sastoji od nepokretne imovine navedene u članku 6. ove konvencije koju posjeduje rezident države ugovornice i koja se nalazi u drugoj državi ugovornici, može se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Imovina koja se sastoji od pokretne imovine koja predstavlja dio imovine namijenjene poslovanju stalne jedinice koju poduzeće države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici ili od pokretne imovine koja pripada stalnoj bazi koja služi rezidentu države ugovornice u drugoj državi ugovornici, može se oporezivati u toj drugoj državi.

3. Imovina koja se sastoji od brodova, aviona ili cestovnih vozila koji prometuju u međunarodnom prometu ili riječnih brodova koji prometuju unutarnjim vodama ili pokretne imovine koja služi za korištenje tih brodova, aviona ili cestovnih vozila, oporezuje se samo u državi ugovornici u kojoj se nalazi mjesto stvarne uprave poduzeća.

4. Sva ostala imovina rezidenta države ugovornice oporezuje se samo u toj državi.

Članak 24.

OTKLANJANJE DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA

1. Kada rezident države ugovornice ostvaruje prihod ili posjeduje imovinu u skladu s odredbama ovog Sporazuma i može oporezivati u toj drugoj državi, prvospomenuta država će dopustiti:

(a) odbitak od poreza na prihod tog rezidenta u iznosu jednakom iznosu poreza na dohodak plaćenog u toj drugoj državi;

(b) odbitak od poreza na imovinu tog rezidenta u iznosu jednakom porezu na imovinu plaćenom u toj drugoj državi.

Takvo umanjeno u oba slučaja neće prelaziti iznos poreza na dobit ili na imovinu obračunat prije odbitka, koje se vezuje, što može biti slučaj, za prihod ili imovinu koja se može oporezivati u toj drugoj državi.

2. Kada je u skladu s nekom odredbom ovog sporazuma prihod nastao ili imovina u vlasništvu rezidenta države ugovornice izuzeta od oporezivanja u toj državi, ta država ipak može u obračunavanju poreza na preostali dohodak ili imovinu tog rezidenta uzeti u obzir izuzeti dohodak ili imovinu.

3. Radi priznavanja odbitaka u državi ugovornici, smatra se da porez koji je plaćen u drugoj državi ugovornici obuhvaća i porez koji bi bio plaćen u toj državi da nije umanjen ili otpisan u skladu s njenim zakonskim odredbama o poreznim poticajima.

Članak 25.

JEDNAK POSTUPAK

1. Državljeni države ugovornice ne podliježu u drugoj državi ugovornici oporezivanju ili zahtjevu u vezi s oporezivanjem koje je drukčije ili teže od oporezivanja ili zahtjeva u vezi s oporezivanjem, posebno u odnosu na rezidentnost, kojima državljani te druge države, u istim uvjetima, podliježu ili mogu podliježati. Ova odredba se, izuzetno od odredaba članka 1., primjenjuje na osobe koje nisu rezidenti jedne ili objiju država ugovornica

2. Oporezivanje stalne jedinice koju poduzeće države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici ne može biti nepovoljnije u toj drugoj državi od oporezivanja poduzeća te druge države koja obavljaju istu djelatnost. Ova odredba ne može se tumačiti tako da obvezuje državu ugovornicu da rezidentima druge države ugovornice odobrava osobna oslobođanja, olakšice i umanjena za svrhe oporezivanja zbog osobnog statusa ili obiteljskih obveza koje odobrava svojim rezidentima.

3. Kamata, autorska prava, naknade i druge isplate koje poduzeće države ugovornice plaća rezidentu druge države ugovornice, pri utvrđivanju oporezive dobiti tog poduzeća, odbijaju se pod istim uvjetima kao da su plaćene rezidentu prvospomenute države, osim kada se primjenjuju odredbe članka 9., članka 11. stavak 6. ili članka 12. ove konvencije. Također, dugovi poduzeća države ugovornice prema rezidentu druge države ugovornice, pri utvrđivanju oporezive imovine tog poduzeća, odbijaju se pod istim uvjetima, kao da su bili ugovoreni s rezidentom prvospomenute države.

4. Poduzeća države ugovornice čiju imovinu u cijelosti ili djelomično posjeduju ili kontroliraju, posredno ili neposredno, jedan ili više rezidenata druge države ugovornice, u prvospomenutoj državi ugovornici ne podliježu oporezivanju ili obvezi u vezi s oporezivanjem, koje je drukčije ili teže od oporezivanja ili obveza u vezi s oporezivanjem kojem druga slična poduzeća prvospomenute države podliježu ili mogu podliježati.

5. Pored odredaba članka 2., odredbe ovog članka se primjenjuju na sve poreze.

Članak 26.

POSTUPAK ZAJEDNIČKOG DOGOVARANJA

1. Ako osoba drži da mjere jedne ili obje države ugovornice dovode ili će dovesti do toga da ne bude oporezivano sukladno odredbama ovog ugovora, ona može, neovisno o pravnom lijeku predviđenom u domaćem zakonodavstvu tih država, iznijeti svoj slučaj nadležnom tijelu države ugovornice čiji je rezident. Slučaj mora biti iznesen u roku od tri godine od dana prve obavijesti o mjeri koja dovodi do oporezivanja koje nije sukladno odredbama ove konvencije.

2. Ako nadležno tijelo bude držalo da je prigovor opravdan i ako nije u mogućnosti da sam dođe do zadovoljavajućeg rješenja, nastojat će slučaj riješiti zajedničkim dogovorom s nadležnim tijelom druge države ugovornice radi izbjegavanja oporezivanja koje nije sukladno ovom sporazumu. Postignuti dogovor primjenjuje se bez obzira na vremenska ograničenja u unutarnjem zakonu država ugovornica.

3. Nadležna tijela država ugovornica nastoje zajedničkim dogovorom otkloniti teškoće ili nejasnoće koje nastaju pri tumačenju ili primjeni ovog sporazuma. Oni se mogu i zajednički savjetovati radi otklanjanja dvostrukog oporezivanja u slučajevima koji nisu predviđeni ovim ugovorom.

4. Nadležna tijela država ugovornica mogu neposredno međusobno komunicirati radi postizanja dogovora u smislu prethodnih stavaka ovog članka. Ako je potrebno da se radi postizanja dogovora obavi usmena razmjena mišljenja, ona se može obaviti preko povjerenstva sastavljenog od predstavnika nadležnih tijela država ugovornica.

Članak 27.

RAZMJENA OBAVIJESTI

1. Nadležna tijela država ugovornica razmjenjuju obavijesti za primjenu odredaba ove konvencije ili unutarnjeg zakona država koji se odnose na poreze bilo koje vrste i opisa zavedene u ime ugovornih država ili njihovih političkih jedinica ili lokalnih vlasti ako oporezivanje predviđeno tim zakonima nije u suprotnosti s ovom konvencijom. Razmjena obavijesti nije ograničena člancima 1. i 2. ove konvencije. Obavijesti koje primi država ugovornica smatrat će se tajnom isto kao i obavijesti dobivene prema zakonima te države i mogu se priopćiti samo osobama i tijelima (uključujući sudove i upravna tijela) koji su nadležni za utvrđivanje ili naplatu, ili provođenje odluka ili kazneno gonjenje ili rješavanje žalbi u odnosu na poreze spomenute u prvoj rečenici. Te osobe ili tijela koriste obavijesti u javnom sudskom postupku ili u sudskim odlukama.

2. Odredbe stavka 1. ovog članka ne mogu se ni u kojem slučaju tumačiti kao obveza nadležnim tijelima države ugovornice da:

a) poduzima upravne mjere suprotne zakonima i upravnoj praksi te ili druge države ugovornice,

b) daje obavijesti koje se ne mogu dobiti na osnovi zakona ili redovitim upravnim postupkom te ili druge države ugovornice.

c) daje obavijesti koje otkrivaju trgovinsku, poslovnu, industrijsku, komercijalnu ili profesionalnu tajnu ili poslovni postupak ili informaciju čije bi otkrivanje bilo suprotno javnom poretku.

Članak 28.

POMOĆ U NAPLATI

1. Države ugovornice su se dogovorile pomagati jedna drugoj sukladno odgovarajućim odredbama u domaćim zakonima i propisima, u prikupljanja poreza navedenih u ovoj konvenciji, kao i prikupljanju carina, iznosa naplativih u odnosu na kašnjenja, kamate i troškove vezane za tako gdje su ti porezi naplativi na osnovi primjene zakona i propisa države potražitelja.
2. Država dužnik će po zahtjevu potražitelja nastaviti s prikupljanjem fiskalnih dugovanja te države prema domaćim zakonima i upravnim praksama primjenjivim na prikupljanje vlastitih fiskalnih dugovanja, ukoliko nije drukčije definirano ovom konvencijom.
3. Odredbe prethodnog stavka se primjenjuju samo na fiskalna zaduženja koja podliježu imenovanom prikupljanju u državi potražitelju.
4. Država dužnik nije obvezna pridržavati se zahtjeva ukoliko je zahtjev države potražitelja nije iscrpio sva sredstva namijenjena naplati fiskalnih dugovanja dostupna na njezinom teritoriju.
5. Uzajamna pomoć u naplati fiskalnih potraživanja preminule osobe ili njezine nekretnine se ograničavaju na vrijednost nekretnine ili udio svakog uživatelja prema tome podliježe li fiskalnom zaduženju nekretnina ili uživatelj.
6. Zahtjev za pomoć u naplati fiskalnih potraživanja obuhvaća:
 - (a) uvjerenje kojim se naglašava da se fiskalno potraživanje odnosi na poreze navedene u konvenciji,
 - (b) ovjerenu kopiju ovlasti kojim se odobrava izvršenje u državi potražitelju;
 - (c) bilo koji drugi dokument nužan za naplatu;
 - (d) ovjerenu kopiju nadležne sudske ili upravne odluke.
7. Dozvola za izvršenje u državi potražitelju prema potrebi i sukladno odredbama na snazi u državi dužniku se prihvaća, odobrava, izvršava ili nadomješta u najkraćem mogućem vremenu nakon prijema zahtjeva za pomoć u izvršenju u državi dužniku.
8. Pitanja vezana uz uvjete ograničenja fiskalnih dugovanja se isključivo rješavaju domaćim zakonima države potražitelja.
9. Ukoliko država ugovornica od koje se to zahtijevalo prikupi tražene akte nakon zahtjeva za pomoć, a koji prema domaćem zakonodavstvu imaju učinak suspenzije ili narušavanja odredaba ograničenja, ti postupci će imati isti učinak u odnosu na domaće zakone države potražitelja. Država ugovornica obavještava državu potražitelja o poduzetim mjerama u ovu svrhu.
10. Fiskalna potraživanja, za koja je nužna pomoć u naplati, imaju ista jamstva i privilegije kao i potraživanja iste prirode u državi ugovornici.
11. Kada je fiskalno zaduženje države predmet regresa, a jamstva predviđene domaćim zakonima nisu primijenjene, porezne vlasti te države mogu, u svrhu zaštite tih prava, zahtijevati od poreznih vlasti druge države da poduzme mjere dopuštene domaćim zakonima i propisima te druge države.

Ukoliko se smatra da je oporezivanje izvršeno u skladu s odredbama konvencije, druga država će bez odgađanja zatražiti sastanak povjerenstva spomenutog u članku 26.
12. Nadležne vlasti države ugovornice će se konzultirati prilikom određivanja načina prijenosa sredstava prikupljenih za državu potražitelja.

Članak 29.

ČLANOVI DIPLOMATSKIH MISIJA I KONZULATA

Odredbe ove konvencija ne utječu na porezne povlastice članova diplomatskih misija ili konzulata predviđene općim pravilima međunarodnog prava ili odredbama posebnih ugovora.

Članak 30.

STUPANJE NA SNAGU

1. Svaka od država ugovornica obavještava drugu o završetku procedure propisane domaćim zakonima za stupanje na snagu ove konvencije. Konvencija stupa na snagu kasnijim datumom prijema ovih obavijesti.
2. Odredbe konvencije se primjenjuju:
 - (a) na poreze umanjene na izvoru za iznose plaćene ili otpisane prvog ili nakon prvog dana u siječnju kalendarske godine koja slijedi datum kada je konvencija stupila na snagu; i
 - (b) na ostale poreze, za svaku fiskalnu godinu koja počinje na dan ili nakon 1. siječnja kalendarske godine koja slijedi godinu u kojoj je konvencija stupila na snagu.

Članak 31.

PRESTANAK PRIMJENE

1. Ova konvencija ostaje na snazi neograničeno. Ali svaka od država ugovornica može otkazati ovaj ugovor diplomatskim putem dostavljanjem pismene obavijesti o prestanku primjene najkasnije 30. lipnja bilo koje kalendarske godine po isteku pete godine od dana stupanja na snagu ove konvencije.
2. U tom slučaju, ova konvencija prestaje se primjenjivati:
 - (a) na poreze umanjene na izvoru za iznose plaćene ili otpisane nakon završetka kalendarske godine u kojoj je dana takva obavijest; i
 - (b) na ostale poreze za fiskalne godine koje počinju nakon završetka kalendarske godine u kojoj je dana takva obavijest.

U POTVRDU tome su pravomoćno za to ovlašteni potpisali ovu konvenciju.

Sastavljeno u Alžiru, dana 8. veljače 2009., u dva originalna primjerka na arapskom, bosanskom/hrvatskom/srpskom i engleskom jeziku, s tim što su svi tekstovi podjednako vjerodostojni. U slučaju neslaganja, mjerodavan je engleski tekst.

Za Bosnu i Hercegovinu
Sven Alkalaj

Za Narodnu Demokratsku
Republiku Alžir
Murad Medelci

Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH" na hrvatskom, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-05-1-3650-19/10
7. rujna 2010. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
dr. **Haris Silajdžić**, v. r.